

1. é mwo' uti a jèkulé kó- a dihen cié hé
je/*transit.*/raconter/*n.la*/anecdote/sur-/*n.le*/ruisseau/Cié/alors que/
mèiu a tabé hê-n hê- a céiú jo
sèche/*n.la*/eau/dans-lui/dans-/*n.l'*/une/saison/
2. ka caa cim ni mèté ka caa cim ni àcuò hê-n
et/*acc.*/croître/*n.les*/herbes/et/*acc.*/croître/*n.les*/arbres/dans-lui/
3. ka ko nime- ni apuliè me lé pwö ni mé-bwèlè
et/*act.*/désir-/*n.les*/gens/pour/ils/faire/*n.les*/parcelles-tarodières/
kahê ko ticé tabé
mais/*act.*/pas de/eau/
4. ka è téèlè ò pa ukéiú naa è mu ne-da
et/il/bondir/qui/le/vieux/que/il/demeurer/ce-en haut/
hê-ju-pulut ka è pii tè-lé piè
Hê-ju-pulut/et/il/dire/à-eux/que/
5. "gaé tapiti-kawé hê- a tan cè ka ganye o
"vous/rassembler-vous/dans-/*n.le*/jour/ci/et/nous/*fut.*/
taa pwiihî li mé-bwèlè"
monter/débrousser/les *déf.*/parcelles-tarodières"/
6. ka lé niimi-hî nè ni apuliè piè "hê-me nye
et/ils/penser-*imp.*/quoi/*n.les*/gens/que/"*indét.*-quand/nous/
taa pwiihî hê ko ticé tabé ka me waté"
monter/débrousser/alors que/*act.*/pas de/eau/et/pour/quoi?"/
7. ka lé té-ko ta bè hê è té-ko pii ò pa
et/ils/*réel*/monter/car/alors que/il/*réel*/dire/qui/le/
ukéiú
vieux/
8. ka lé cè.. taa ..mwo ka lé pwiihî li
et/ils/ ..monter/..dès lors/et/ils/débrousser/les *déf.*/

mè-bwèlè
parcelles-tarodières/

9. ka lé pwiihî ati ka lé cini
et/ils/débrousser/complètement/et/ils/brûler/

10. ka é alècè-hê-n ka lé ta ka lé úmí kó- nì
et/c'est/après-de-lui/et/ils/monter/et/ils/piocher/avec-/n.les/

pioolè acuö ka nì tailè acuö
pioches/bois/et/n.les/pelles/bois/

11. ka nabwén ka é pii tè-lé ö pa-li úkéíu piè
et/terminé/et/il/dire/à-eux/qui/le-déf./vieux/que/

"gaé té ju mu bè é mwo hâne cè
"vous/assert./vraiment/demeurer/car/je/transit./chercher/des indéf./

tabè tè-nyè"
eaux/pour-nous"/

12. ka é téèlè ö pa-li úkéíu ka é pé a mwo-adi
et/il/bondir/qui/le-déf./vieux/et/il/prendre/n.le/contenant-monnaie/

ka é èngen diè tuo
et/il/marcher/jusque/Tuo/

13. ka é caniè too- pa-li úkéíu naa é lang naa
et/il/au terme/trouver-/le-déf./vieux/que/il/là/que/

é aapwihî- a tabè
il/maître-/n.la/eau/

14. ka é téèlè ka é pwö-ne tè-n a-li pwökö adi
et/il/sauter/et/il/-donner/à-lui/n.la-déf./importante/monnaie/

15. ka é pii tè-n pii-piè "é mwo ko opé oome-kò
et/il/dire/à-lui/que/"je/transit./act./descendre+appr./voir-toi/

bè-me go caa né a-cè tabè-to-ng
pour-que/tu/acc./donner/n.une-indéf./eau-pour-moi/

16. bè ko nime-me me game pwö ni
car/act./désir-à nous(excl.)/pour/nous(excl.)/faire/n.les/

mè-bwèlè ne-da pwaado
parcelles-tarodières/ce-en haut/Pwaado/

17. kahé ko tice tabé ka caa ko céiú jo naa
mais/act./pas de/eau/et/acc./act./une/saison/que/
tice tabé hê- dihen naa"
pas de/eau/dans-/ruisseau/là"/
18. è téèlè ò pa úkéiú ka è pii tè-n pii-piè
il/bondir/qui/le/vieux/et/il/dire/à-lui/que/
"tè wâé ka ganyu caa té ju mú
"assert./bien/et/nous2/acc./assert./vraiment/demeurer/
19. ka é mée hê- acaama ka ganyu bo né a-cè
et/c'est/demain/dans-/matin/et/nous2/évent./donner/une-indéf./
tabé tè-m"
eau/pour-toi"/
20. ka pwièlè acaama ka è téèlè ò pa-li úkéiú
et/tôt/matin/et/il/bondir/qui/le-déf./vieux/
ka è pé a bwi-nu ka è èngen diè hê- naa
et/il/prendre/n.le/récipient-cocotier/et/il/marcher/jusque/dans-/que/
è lang a pwô-wôni
il/là/n.le/trou-tarodière d'eau/
21. ka è caniè tai a-li tabé ka nabwén ka è
et/il/au terme/puise/n.la-déf./eau/et/terminé/et/il/
capuhí
boucher/
22. ka è pé a-li bwièm bè-me a-cè
et/il/prendre/n.le-déf./Laticauda colubrina/pour-que/n.un-indéf./
aapwihí- a-li tabé
maître-/n.la-déf./eau/
- 23/ ka è abé ka è né tè- pa-li úkéiú
et/il/venir/et/il/donner/à-/le-déf./vieux/
24. ka è pii tè-n piè "go cèpwaa mwò ka go
et/il/dire/à-lui/que/"tu/partir/encore/et/tu/
taa-mwo cié
monter-encore/Cié/

25. ka go tuiè dà hê- naa è lang a paéé- tabé
et/tu/arriver/mont./dans-/que/elle/là/n.la/conduite-/eau/

a bé-cèiu-hê-n
n.la/pour-un-de-elle/

26. ka go cèi-hî nè lang a-li tabé ka time go
et/tu/verser-imp./à/là/n.la-déf./eau/et/ne pas/tu/

ucè cèi-hî ati
impr./verser-imp./complètement/

27. ka o té pwö a-cè nèhî-n ka a-cè
et/fut./assert./être/n.un-indéf./restant-à elle/et/n.un-indéf./

nèhî- a tabé cèli è mwö tèè mú ka go bwö
restant-/n.la/eau/que indéf./il/transit./contin./demeurer/et/tu/alors/

ini a-cè pwömiidu ka go cèi-hî nè hê-n
creuser/n.un-indéf./puits/et/tu/verser-imp./à/dans-lui/

28. ka go bwö pé pa-li bwièm ka go bwö né-èg
et/tu/alors/prendre/le-déf./Laticauda colubrina/et/tu/alors/poser-lui/

hê- a-cè péi bè-me aapwihî-n"
dans-/n.un-indéf./rocher/pour-que/maître-à elle"/

29. nabwén ka è taa-mwo-bé pa-li ukèiu ka è tuiè
terminé/et/il/monter-encore-appr./le-déf./vieux/et/il/arriver/

daa-mwo-bé éni cié
mont.-encore-appr./ici/Cié/

30. ka è pa-téne mwö li apuliè piè "é mée kó-
et/il/causat.-entendre/transl./les déf./gens/que/"c'est/demain/à-/

acaama ka ganye o tái ta ati pwaado"
matin/et/nous/fut./tous/monter/complètement/Pwaado"/

31. ka nabwén ka pwiélé acaama ka lé tái pwii-lé
et/terminé/et/tôt/matin/et/ils/tous/lever-eux/

ati nè ni apuliè ka lé tuiè dà pwaado
complètement/quoi/n.les/gens/et/ils/arriver/mont./Pwaado/

32. ka è pii tè-lé pii-piè "gaé té ju mú éni.
et/il/dire/à-eux/que/"vous/assert./vraiment/demeurer/ici/

- bè é mwó taa cèi-hí a-li tabé"
car/jé/transit./monter/verser-imp./n.la déf./eau"/
33. ka è taa ò pa-li úkéíú ka è tuié dà kó-
et/il/monter/qui/le-déf./vieux/et/il/arriver/mont./à-/
a-li paéé- tabé a bé-céíú-hê-n
n.la-déf./conduite-/eau/n.la/pour-une-de-elle/
34. ka è téèlè ka è cèi-hí a-li tabé
et/il/bondir/et/il/verser-imp./n.la-déf./eau/
35. ka ko-me è ko cèi-hí a-li tabé ka è nyúnyú
et/dét.-quand/il/act./verser-imp./n.la-déf./eau/et/il/trempé/
wédáa cémwó ka nyúnyú opé cémwó
amont/sens inverse/et/trempé/desc.+appr./sens inverse/
36. ka é mu lang ka lé té téèlè kúti nè lí
et/c'est/de/là/et/ils/assert./bondir/certes/quoi/les déf./
apulié ka lé édo-hí lí mé-bwèlè ka lé cèmi
gens/et/ils/malaxer-imp./n.les/parcelles-tarodières/et/ils/planter/
lí wàèò
n.les déf./taros/
37. ka a-naa ka té é hê- a bēnaamwó-n naa
et/ce-là/et/assert./c'est/dans-/n.le/moment-à lui/là/
38. ka é jēnaa ka nī mé-bwèlè naa ka cáa tímé
et/c'est/aujourd'hui/et/n.les/parcelles-tarodières/là/et/acc./ne pas/
game ko úcé pēnem hē-n mwó bé jēnaa
nous(excl.)/act./impr./travailler/dans-elle/encore/appr./aujourd'hui/
39. ka ko-mepwó a tabé naa è cèi-hí hê- a tən naa ò
et/dét.-quant à/n.la/eau/que/il/verser-imp./dans-/n.le/jour/là/qui/
pa úkéíú naa ka è mwó té-ko tété dièlì jēnaa
le/vieux/là/et/elle/transit./réel/couler/jusque/aujourd'hui/
40. ka a pwómiidú naa è ini ò pa úkéíú naa ka
et/n.le/puits/que/il/creuser/qui/le/vieux/là/et/
a-naa mwó té-ko è nē-da hē-ju-pulè
ce-là/transit./réel/il/ce-en haut/Hê-ju-pulè/

41. $\bar{k}a$ $\bar{a}$ $\bar{p}ei$ $\bar{n}aa$ $\bar{e}$ $\bar{n}e$ $\bar{p}a$ $\bar{b}wi\bar{e}m$ $\bar{h}e-n$ $\bar{k}a$
et/n.le/rocher/que/il/poser/le/*Laticauda colubrina*/dans-lui/et/

$\bar{m}wo$ $\bar{t}e-k\bar{o}$ $\bar{e}$ $\bar{l}ang$ $\bar{j}e\bar{n}aa$ $\bar{k}a$ $\bar{n}ab\bar{w}en$
transit./réel/il/là/aujourd'hui/et/terminé/